

<日本の语言词汇> - 「七夕」 -

夏夜の天空, 闪烁着许多星星。凌晨 1 点左右在天顶附近能看到琴座的一等星织女星「织女星 (ORIHIMEBOSHI), 织布能手的女孩子」和鹰座的牵牛星「牵牛星 (HIKOBOSHI), 喂牛的小伙子」, 流传着七夕传说。

织女和牵牛星以前都是能干的人, 但是他们结婚后, 织女不织布了, 牵牛星也不赶牛了, 所以隔着天河把他们分开了。但一年一次 即于 7 月 7 日的七夕这天, 只允许他们彼此见面。

在日本有: 人们一边祈求他们两个人能平安地渡过天河而能见到面, 一边在「长条纸 (TANZAKU)」上写自己的愿望, 而把它装饰在小竹上的、七夕的「小竹装饰」的风俗习惯。

<日本のことば> - 「七夕 (たなばた)」 -

夏の夜空にはたくさんの星が輝いています。午前 1 時頃に天頂付近に観ることができること座の 1 等星ベガ (「織姫星 (おりひめぼし)」、機織りの上手な娘) と、わし座のアルタイル (「彦星 (ひこぼし)」、牛飼いの若者) には、七夕伝説があります。

「織姫も夏彦も働き者でしたが結婚をして、織姫は機を織らなくなり、夏彦は牛を追わなくなったため、『天の川』を隔てて引き離されてしまいました。しかし、年に一度、7 月 7 日の七夕の日だけは逢うことが許されました。」

二人が無事に天の川を渡って逢うことができるようにと願いながら、日本では「短冊 (たんざく)」に自分の願い事も書いて、笹竹に飾る七夕の「笹飾り」の風習があります。